

臺法國際合作工藝研創計畫Hand In Hand 一起向前走

Taiwan - France Hand in Hand Craft Research and Innovation Project: Keep on Walking

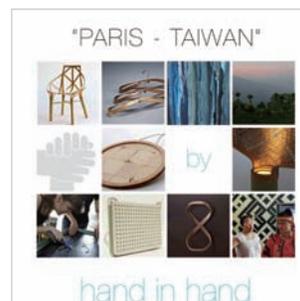
文／姚仁寬 Yau Jen-kuan (國立臺灣工藝研究發展中心技術組組長) · 圖／HIH Project、國立臺灣工藝研究發展中心 NTCRI



2016年D'Days 展出，許多重要貴賓參訪。

本文介紹從2010年啟動並持續至今的臺法合作工藝研創計畫，讓國外設計師以不同的設計思維為臺灣工藝換新裝。本案成功關鍵是，選定對的媒材，以竹為主要元素，展現東方文化氣息也符應了綠色工藝的特色；而關鍵人物對改變的開放態度與對計畫推動的投入，更是日後讓計畫執行更為順利的推手。

This craft research and innovation project between Taiwan and France was initiated in 2010 and aimed to have foreign designers to give Taiwan's craft works a makeover from different design angles. The key in this case is to find the right material - bamboo that is a very oriental element and can be used to create a green work of art. The people involved not only have an open mind but also put in great efforts to make sure this project will run as smooth as possible.



臺法合作計畫在法國D'Days展出意象

註釋

韓德昌，〈「工藝時尚」計畫三年回顧〉，《臺灣工藝》，第33期(2009.05)，頁20-23。

1 | 2

- 1 2010年jes工作室研創成果
- 2 2011年法國jes設計工作室竹交織椅，由臺灣林建成責任製作。

臺灣工藝在2007年啟動工藝時尚計畫之前，也不時和國際有交流往來，但基本上多侷限在工藝本身或展覽交流方面。2007年國立臺灣工藝研究發展中心（以下簡稱工藝中心）技術組提案與財團法人臺灣創意設計中心（以下簡稱臺創）合作，由臺創推薦國內有意願的設計師，工藝中心推薦工藝家合作，啟動工藝時尚計畫^(註)，其成果演變成為「Yii」計畫之國家品牌，申請在2008年巴黎家飾展出，獲得很大回響，從此臺灣工藝藉由當代設計，翻身成為國際話題。時尚工藝計畫的成功，引起了巴黎一位設計師的注意。這位設計師即為後來在巴黎成立HAND IN HAND組織的Patricio Sarmiento。他對這樣的計畫非常欽羨，在巴黎展覽會場時積極接觸當時的工藝中心主任林正儀和設計組組長賴怡利，表達參與類似計畫的意願。身為巴黎帕森設計學院分校教師的Patricio，個性熱情積極，後來林主任交付工藝中心設計組，邀請他於2010年3月來臺灣進行參訪及洽談合作計畫。確立合作方式由Patricio邀

集適合之設計師或帕森設計學院教師來臺與本地工藝師合作，發展主題符合綠工藝的創意作品。在合作原則確立，接著的執行方式與細項則由筆者負責辦理。

2009年時為了2010年溫哥華冬季奧運活動，筆者承辦臺加冬季奧運戶外大型工藝創作進駐計畫。2009年計有6位臺灣藝術家與4位加拿大藝術家，在臺灣進駐創作，並在2010年初運送作品至溫哥華，參與冬季奧運燈節展演活動，因此對於進駐研創規劃並不陌生。在和Patricio的密切討論後，臺法之間，在2010年年底藉由臺灣工藝與法國設計的互動交會，展開一段攜手合作的旅程。

第一步

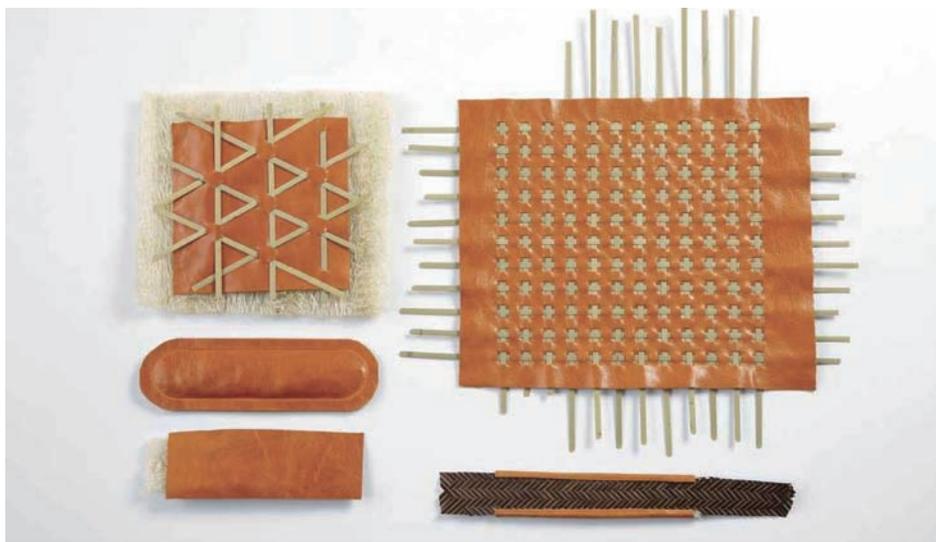
在2010年的第一次工作營，Patricio邀請了巴黎jes工作室（L'atelier jes）的2位設計師Samuel Misslen與Johan Brunel一起負責設計研創，這3位法國設計師非常認真，在



短短兩週內從參觀了解到設計實驗，完成相當多的發想，成果豐碩。最後在工藝中心的地方館，辦了一場發表會，結果相當成功。在發表會當天還發生一個小插曲，我們一直認為法國人工作時間很短，生活每天浪漫悠閒，但其實不然，其中一位設計師為了完成作品，睡眠時間不足，在發表時突然昏倒在地，引起一陣緊張，後來才知是血糖過低，經送醫處理後無大礙，讓大家鬆一口氣，計畫順利完成。如果不做最直接的接觸，也許我們就不能真正了解他們。第一次合作的成功，強化了彼此的信心，也增加計畫持續推動的力量。接著2011年臺北世界設計大展國際工藝設計展區，臺法合作研創計畫作品之一Tangled Chair（交織椅），在國際作品展區獲得首獎，再次顯現這個計畫的成功。

國際推廣

臺法計畫的持續，一直到2013年時，Patricio開始積極探尋在巴黎展出的可能性，並很順利地在法國巴黎D'Days (Designer's Days) 找到展出機會，之後更以臺灣主題國參與在2015年大皇宮的「巴黎精緻工藝博覽會」。這些展會透過Patricio辦理，所花經費皆不多，同時能引起巴黎設計界的注意，讓臺灣工藝再被看見。因為許多作品都為竹工藝設計，加上2013年辦理竹工藝飾品研創工作坊，所以也邀請世界竹會主席邁克·阿巴迪 (Michael Abadie) 到展場參觀。經過2次的交流，阿巴迪認為臺灣竹工藝強在設計創新，可稱世界第一；日本則在竹工藝的精緻與藝術性上領先。2015年韓國辦理世界竹論壇及國際竹博覽會時，工藝中心也彙集國內竹設計研創的成果，前往展



出，其中臺法合作研創成果或受其影響作品佔了重要部分，再度受到世界竹會人員的肯定。持續的推動與展覽讓臺灣工藝在設計的成長逐漸被世界看到，也引發更多走向世界的機會。

1
2

- 1 2010年Patricio的複合材質實驗
- 2 2014年法國D'Days展覽期間與法國藝術科系學生辦理竹創作工作坊

關鍵材料與關鍵人物

臺法合作研創計畫，關鍵材料可以是說能彰顯東方文化元素的竹。而關鍵人士則是Patricio和工藝中心技術組竹工坊的同仁林秀鳳。Patricio認為竹工藝符合國際環境意識，歷年所找的多位法國設計師也都建議以竹為發展或結合其他材質。因此竹工坊

成為本計畫主辦工坊，秀鳳則成為計畫主要承辦人（其它工坊如纖維，陶瓷，石材及金工等也都有觸及，但仍以竹工藝為主）。

對的工藝材料較容易符合觀眾的期待，推廣時不需太多解釋便能傳達理念，而關鍵人物則是讓計畫執行更順利的推手。秀鳳在工藝中心竹工坊負責四十年左右，對竹工藝的知識及技藝都非常清楚，能協助解決設計上的各種問題；如果少了她，應該有一半作品是產生不出來的。而Patricio選擇正確的材料，邀請適合的設計師，並協助推廣，讓整個計畫的下半場更為完整。

結語

從2010年到現在，雙方的合作已達到八年之久，這麼長的合作計畫

算是少見的。過程中經歷多位工藝中心首長的更替，但因屬於嘗試性的小型計畫，預算經費不多，又能展現國際效益，因此多能獲得上層的支持，順利地持續到今日。檢視這個計畫，我們讓臺灣傳統的竹工藝師或職人，有機會直接接觸國際時尚思維與美學，同時研發相當多的作品供國內外人士參考，在國際間引領當代綠金竹工藝設計的想像，激勵許多國家對竹工藝的再發展產生了信心，是以小經費逐年累積力量來影響世界的努力。今年，臺中市大里纖維博物館重新開館的活動中，工藝中心受邀以竹藝呈現當代臺灣纖維工藝的美學，以竹喚醒臺灣民眾的美感經驗。我們邀請了Patricio擔任策展人，預計展出臺法及臺日合作交流的成果作品，讓國內民眾對於竹的美好，有更不一樣的感受。🌱

臺法合作研創歷年重要事記

年代	重要記事
2008-09	法國設計師 Patricio Sarmiento和本中心接觸
2010/03	邀請Patricio 1人來臺參訪啟動計畫
2010/12	邀請法設計師4人來臺，辦理研創與工作營，完成合作研創作品7件。
2011	邀請法國設計師5人來臺，辦理研創及工作營。參加2011參加臺北世界設計大展國際工藝設計展區，其中臺法研創作品「Tangled Chair」獲得評審首獎。
2012	邀請法設計師4人來臺，辦理研創。同時另邀請荷蘭設計師4人來臺研創。
2013	邀請法設計師3人來臺，同時法國職人協會派1名設計師2名工藝師參與臺灣1名設計師2名工藝師混合組隊研創。 透過Patricio向法國在臺經濟文化中心申請邀請工藝中心主任參訪法國D'Days及相關單位。
2014	Patricio 提計畫由法國珠寶學校AFEDA邀請珠寶設計師擔任師資及6名該校學生一起來臺和臺灣9名竹藝設計創作者辦理竹飾品珠寶開發研創工作營。 參加巴黎D'Days展覽及在巴黎辦理工作營。臺灣3位工藝師前往巴黎辦理工作營及座談。 Patricio成立Hand in Hand正式組織推動計畫。
2015	再邀請法國珠寶設計師來臺辦理竹意飾珠寶設計工作營。徵選7位臺灣竹工藝設計師補助參與法國大皇宮「巴黎精緻工藝博覽會」（RÉVÉLATIONS International Fine Crafts and Creation Biennale Fair, Paris – France）展覽及辦理工作營。
2016	邀請法國設計師4人來臺研創。
2017	邀請法國設計師2人來臺研創竹單車。